

0.0.1 Suvira

0.0.1 suvīrasuttam

1. Thus was heard by me: At one time the Auspicious One was dwelling in Savatthi at Jeta's Grove, Anathapindikā's Park. At that place the Auspicious One addressed the bhikkhus. "Bhikkhus." "Yes, Bhante" those bhikkhus replied to the Auspicious One. The Auspicious One said this:

evaṃ me sutam: ekaṃ samayaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme. tatra kho bhagavā bhikkhū āmantesi bhikkhavoti. bhadanteti te bhikkhū bhagavato paccassosum. bhagavā etadavoca:

2. Once in the past, O bhikkhus, the asuras were advancing against the devas. So then O bhikkhus, Sakka, ruler of the devas, addressed Suvira, son of the devas. "My son Suvira, these asuras are advancing against the devas.

Go, my son Suvira, go out to meet the asuras." "Yes, your honour." O bhikkhus, Suvira, son of the devas, having replied to Sakka, ruler of the devas, grew negligent.

bhutapubbaṃ bhikkhave asurā deve abhiyaṃsu. atha kho bhikkhave sakko devānamindo suvīraṃ devaputtam āmantesi. ete tāta suvīra, asurā deve abhiyanti.

gaccha, tātā suvīra, asure paccuyyāhīti. evaṃ bhaddaṃ tavāti kho bhikkhave suvīro devaputto sakkassa devānamindassa paṭissutvā pamādaṃ āpādesi.

3. Also for a second time, O bhikkhus, Sakka, ruler of the devas, addressed Suvira, son of the devas. “My son Suvira, these asuras are advancing against the devas. Go, my son Suvira, go out to meet the asuras.” “Yes, your honour.” O bhikkhus, Suvira, son of the devas, having also replied to Sakka, ruler of the devas for the second time, grew negligent.

dutiyampi kho bhikkhave sakko devānamindo suvīraṃ devaputtaṃ āmantesi: ete tātā suvīra, asurā deve abhiyanti. gaccha tātā suvīra, asure paccuyyāhīti. evaṃ bhaddaṃ tavāti kho bhikkhave suvīro devaputto sakkassa devānamindassa paṭissutvā dutiyampi¹ pamādaṃ āpādesi.

4. Also for a third time, O bhikkhus, Sakka, ruler of the devas, addressed Suvira, son of the devas. “My son Suvira, these asuras are advancing against the devas. Go, my son Suvira, go out to meet the asuras.” “Yes, your honour.” O bhikkhus, Suvira, son of the devas, having also replied to Sakka, ruler of the devas for the third time, grew negligent.

tatiyampi kho bhikkhave sakko devānamindo suvīraṃ

¹dutiyampīti - natthi, pts. ■

devaputtam āmantesi: ete tāta suvīra, asurā deve abhiyanti. gaccha tāta suvīra, asure paccuyyāhīti. evaṃ bhaddam tavāti kho bhikkhave suvīro devaputto sak-kassa devānamindassa paṭissutvā tatiyampi² pamādam āpādesi.

5. So then, O bhikkhus, Sakka, ruler of the devas, addressed Suvira, son of the devas, in verse:

atha kho bhikkhave sakko devānamindo suvīraṃ devaputtam gāthāya ajjhabhāsi:

“Where one attains happiness without putting
forth effort,
go there Suvira, and even take me there with
you.”

anuṭṭhaham avāyamam³ sukham yatrādhigac-
chatī,
suvīra tattha gacchāhi mañca tattheva pā-
payāti.

(Suvira:)

“For the lazy one who does not rouse himself,
who does not cause to do that which should
be done but succeeds in [attaining] all

²tatiyampīti - natthi, pts. ■

pts page 217 ■

bjt page 386 ■

³avāyāmaṃ - katthaci. ■

his desires,
that to me, O Sakka, is the excellent path.”

(suvīro:)
alasassa⁴ anuṭṭhātā na ca kiccāni kāraye,
sabbakāmasamiddhassa tamme sakka varam
disāti⁵.

(Sakka:)
“Where the lazy one who does not rouse him-
self,
succeeds in [attaining] perpetual happiness,
go there Suvira, and even take me there with
you.”

(sakko:)
yatthālaso anuṭṭhātā accantaṃ⁶ sukhamedhati,
suvīra tattha gacchāhi mañca tattheva pā-
payāti.

(Suvira:)
That happiness which we might find without
work, O Sakka, best of devas,
the sorrowless state, free from grief,
that to me, O Sakka, is the excellent path.”

(suvīro:)

⁴alasvassa - machasaṃ, alasvāyaṃ - syā

⁵disanti - pts.

⁶accantasukhamedhati - syā.

akammunā⁷ devasetṭha sakka vindemu yaṃ
 sukhaṃ,
 asokaṃ anupāyāsaṃ tamme sakka varaṃ di-
 sāti.

(sakko:)

“If there exists someone somewhere, who with-
 out work, does not decline,
 that indeed is nibbana’s path.
 Go there Suvira, and even take me there with
 you.”).

(sakko:)

sace atthi akammena koci kvaci na jīyati,
 nibbāṇassa hi so maggo suvīra tattha gac-
 chāhi mañca tattheva pāpayāti.

6. “Indeed, O bhikkhus, [if] Sakka, ruler of the devas, living off the fruit of his own merits, exercising overlordship and sovereignty over the Tavatimsa devas, will speak in praise of arousing energy and effort, then you here, O bhikkhus, having gone forth in such a well-proclaimed Dhamma and Discipline, must let your energy, exertion and striving shine forth for the attainment of the as-yet-unattained, for the achievement of the as-yet-unachieved, for the realization of the as-yet-unrealized.”

so hi nāma bhikkhave, sakko devānamindo sakaṃ puñ-
 ñaphalaṃ upajīvamāno devānaṃ tāvatimsānaṃ issa-

⁷akammanā - pts. ■

riyādhīpaccam rajjam kārento⁸ utthānaviriyassa vaṇ-
 ṇavādī bhavissati. idha kho taṃ bhikkhave sobhetha,
 yaṃ tumhe evaṃ svākkhāte dhammavinaye pabbajitā
 samānā utthaheyyātha ghaṭeyyātha vāyameyyātha ap-
 pattassa pattiyā anadigatassa adhigamāya asacchika-
 tassa sacchikiriyāyāti.

⁸karonto - pts. ■

